



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 13 juni 2016

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 47.248-47.249/II/PF  
[...]

[...]

Mevrouw de Minister,

Ter zitting van 10 juni 2016 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die ingediend werd door een Franstalige inwoner van de gemeente Voeren tegen het Vlaamse Gewest omdat het formulier voor de vernieuwing van het jachtverlof, alsook het jachtverlof zelf niet meer in het Frans beschikbaar zijn, terwijl dit vroeger wel het geval was.

Op 3 december 2015 deelt de klager ons aangaande het formulier voor de aanvraag van jachtverlof het volgende mee (vertaling):

*"In het volledige Vlaamse Gewest dient de verlofaanvraag verplicht te gebeuren door het invullen van een hiervoor voorzien formulier. Dit kan worden gedownload van de website van het Vlaams Agentschap voor Natuur en Bos (ANB), [...]"*

*Zoals zo goed als alle websites van het Vlaamse en het Waalse gewest, is de website van het ANB integraal eentalig. Het formulier voor de aanvraag van jachtverlof dat kan worden gedownload, is eveneens enkel in het Nederlands beschikbaar.*

*Meerdere Voerense aanvragers van jachtverloven, onder wie ikzelf, vroegen om een Franse versie van dit formulier te ontvangen. Dit werd ons categoriek geweigerd door de arrondissementscommissaris Wiertz, die ik er nochtans aan herinnerde dat, voor wat de toepassing van de SWT in de gemeenten met speciale regeling betreft, de diensten die afhangen van de Vlaamse overheid onderworpen zijn aan dezelfde verplichtingen als de plaatselijke diensten van deze gemeenten [...]"*

Aangaande het jachtverlof deelt de klager ons tevens het volgende mee (vertaling):

*"Het Vlaamse Gewest besliste dat vanaf 1 juli 2015 een volledig nieuw model van jachtverlof in werking zou treden. Tot mijn grote verbazing heb ik als Franstalige inwoner van een gemeente met speciale regeling vernomen dat de in het Frans gestelde basisdocumenten niet meer bestonden voor het nieuwe model van jachtverlof en was ik, net als anderen, verplicht om een in het Nederlands gesteld verlof te aanvaarden."*

\*  
\* \*

De VCT ondervroeg mevrouw Joke Schauvliege, Vlaams minister van Omgeving, Natuur en Landbouw over deze feiten. Op onze vraag om inlichtingen van 5 januari 2016 antwoordt zij ons op 15 maart 2016 wat volgt:

*"De inwoners van de taalgrensgemeente Voeren kunnen overeenkomstig de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 18 juli 1966 zonder bijkomende onkosten en zonder verantwoording een gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of van gelijkkluidend afschrift van het jachtverlof verkrijgen. De betrokken inwoner moet hiervoor een verzoek tot de arrondissementscommissaris, bevoegd voor jachtzaken, in de provincie Limburg richten. Het Agentschap voor Natuur en Bos zorgt vervolgens voor de vertaling."*

\*  
\* \*

Met toepassing van artikel 36, § 2, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zijn in de gemeenten met speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, de in § 1 bedoelde diensten onderworpen aan het taalstelsel dat door de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) is opgelegd aan de plaatselijke diensten van deze gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek, voor de betrekkingen met de particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

#### Aangaande het formulier voor de aanvraag van jachtverlof:

Voor een taalgrensgemeente als Voeren schrijft artikel 11, § 2, tweede lid, van de SWT, voor dat de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en het Frans gesteld dienen te zijn. De formulieren op hun beurt dienen uitsluitend in de taal van het gebied gesteld te zijn, in casu in het Nederlands. Arrest 14.241 van 12 augustus 1970 van de Raad van State vernietigt immers artikel 11, § 2, tweede lid, van de SWT voor wat de formulieren betreft.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT echter verkrijgt een formulier dat door een bepaalde particulier wordt aangevraagd, welke dit in zijn taal wenst te ontvangen, het karakter van een betrekking tussen de openbare dienst en de particulier (cf. in dezelfde zin advies 46.085 van 21 november 2014, alsook de adviezen 26.017 van 1 december 1994, 27.051 van

4 mei 1995, 27.064 van 11 mei 1995, 29.074 van 10 juli 1997, 30.047 van 18 juni 1998 en 31.224 van 9 november 2000).

In voorliggend geval dient het door de klager gevraagde formulier dan ook te worden beschouwd als een betrekking met een particulier en dient het in de taal van deze particulier te zijn gesteld, met name in het Frans, met toepassing van de bepalingen van artikel 12, derde lid, van de SWT.

Bijgevolg dient een technische oplossing te worden gevonden om de Franstalige gebruikers die in de gemeenten met speciale taalregeling gedomicilieerd zijn, toe te laten hun formulier voor de aanvraag van het jachtverlof in het Frans in te vullen of te ontvangen (cf. in dezelfde zin: advies nr. 43.159 van 29 juni 2012, 48.031 van 11 maart 2016). Zo ook dient vermeld document in het Frans beschikbaar te zijn bij de arrondissementscommissaris voor de Franstaligen die gedomicilieerd zijn in de gemeenten met speciale taalregeling.

\*  
\* \*

Aangaande het jachtverlof zelf:

Artikel 14, § 2, b, van de SWT, bepaalt dat het getuigschrift, volgens de wens van de belanghebbende, in het Nederlands of het Frans wordt gesteld wanneer de dienst gevestigd is in een taalgrensgemeente.

Het jachtverlof zelf dient in het Frans te worden afgeleverd, en dit enkel voor de Franstalige particulieren die in een gemeente met speciale taalregeling wonen. Er mag geen beroep worden gedaan op de procedure van de gewaarmerkte vertaling met waarde van uitgifte of van gelijkluidend afschrift zoals u vermeldt in uw brief van 15 maart 2016.

\*  
\* \*

De VCT is van oordeel dat de klacht op deze twee bovengenoemde punten ontvankelijk en gegrond is.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met bijzondere hoogachting,

**De Voorzitter,**

[...]